

# Animal welfare, etológia és tartástechnológia



## Animal welfare, ethology and housing systems

Volume 3

Issue 2

Gödöllő  
2007



## KÉPES BESZÁMOLÓ KÉT PÁRIZSI KIÁLLÍTÁSRÓL 2007 MÁRCIUSÁBAN

*Tőzsér János*

Szent István Egyetem, Állattenyésztés-tudományi Intézet, Szarvasmarha-és Juhtenyésztési Tanszék  
2103 Gödöllő, Páter K. út 1.  
[Tozser.Janos@mkk.szie.hu](mailto:Tozser.Janos@mkk.szie.hu)

Már több mint egy évtizede szerveznek minden év *március első napjaiban* – egymással átfedésben – két nagy mezőgazdasággal kapcsolatos kiállítást Párizsban. Párizs északi részén az ún. kiállítási parkban (Villepinte) 1994 óta kerül megrendezésre a *SIMAGENA* elnevezésű kiállítás. A másik párizsi kiállítást (*Nemzetközi Mezőgazdasági Kiállítás, Salon International de l’Agriculture*) *március 3-11.* között (Port de Versailles) rendezték idén, amely méretében és tematikájában is jelentősen eltért az elsőként említett kiállítástól.

A *SIMAGENA* kiállításon idén, *március 4-8. között*, számos francia és nemzetközi mezőgazdasági, gépipari és szolgáltató cég mutatkozott be a 22 hektár kiállítási területen, közel 200 ezer látogatónak. Örvendetes, hogy 2007-ben két nagy csarnokban kialakított ringben 250 *tejtermelő szarvasmarha* (tehén, növendék) és 250 *húshasznosítású szarvasmarha* (tehén, bika, növendék, borjú) versenyzett a díjakért. Az *első három napon* a különböző húshasznosítású fajták versenyeztek (vasárnap: salers, aubrac; hétfő: limousin, különböző fajtájú vágóállatok; kedd: blonde d’aquitaine, charolais), majd *szerdán* a holstein-fríz, *csütörtökön* pedig a montbéliarde fajtájú egyedeket szólították a ringbe. A rendezvény nemzetközi voltát igazolja, hogy a *holstein-fríz* fajta egyedei *öt országból* (Németország, Belgium, Hollandia, Svájc és Olaszország), a *limousin* fajta egyedei *négy országból* (Németország, Hollandia, Svájc és Olaszország), valamint az *aubrac* fajta egyedei ugyancsak *négy országból* (Spanyolország, Írország, Svájc, Magyarország) érkeztek a versenyre (*SIMAGENA*, 2007).

A *Nemzetközi Mezőgazdasági Kiállításon* (Port de Versailles) a szarvasmarhák közül – a korábbi évek hagyományaihoz igazodva – az állatok létszámának és a verseny színvonalának tekintetében is két fajta, a *holstein-fríz* és a *charolais* emelkedett ki. Ezen a kiállításon a juh-, kecske-, sertés- és lótenyésztők, valamint a baromfitartók is kellő lehetőséget kaptak eredményeik bemutatására. Érdekesség, hogy az ebtenyésztők 1000 egyeddel képviseltették magukat, továbbá, hogy a macskatartók is szép számban jelentek meg (*Guide de Visite*, 2007).



A SIMAGENA kiállítás történetében először két, hazánkban tartott *aubrac fajtajú tenyészbika* (*Rocco*: 2000/02/03, tenyésztő: Tichit Anna-Marie, Ribennes, Franciaország; *Amoureux*: 2005/02/04, tenyésztő: Ramon Jean Claude, Redoules, Franciaország) került bemutatásra, mindkettő a *La Garonnaise Kft.* (Sajólászlófalva) tulajdona (*SIMAGENA*, 2007) (lásd: 21. a, b, c, d. képek, 22. a,b. képek).

A kiállításokon készített fotóimat ezennel ajánlom olvasóink szíves figyelmébe.

### **Illustrated report about two exhibitions in Paris in March of 2007**

For more than 10 years, *two big agricultural exhibitions* have been organised at the same time on the first days of March every year in Paris. Since 1994 the exhibition “SIMAGENA” has been arranged in the exhibition park (Villepinte). The other exhibition (Salon International de l’Agriculture) arranged between 3<sup>rd</sup>-11<sup>th</sup> of March in Paris (Port de Versailles) this year is significant different from the first exhibition by its size and by its topics.

On the *SIMAGENA exhibition* taking place between 4<sup>th</sup>-8<sup>th</sup> of March this year, numerous French and foreign agricultural, machine industrial and service firms were introduced on the land of 22 ha, for nearly 200 thousands of visitors. In 2007, in show halls established in two big exhibition halls, 250 pieces of dairy cattle (heifers and cows) and 250 pieces of beef cattle (cows, bulls, heifers, calves) were racing for prizes. On the first 3 days different breeds of beef cattle were racing (on Sunday: Salers, Aubrac; on Monday: Limousin and different breeds of slaughtering animals; on Tuesday: Blonde d’Aquitaine, Charolais), then on Wednesday the Holstein Friesian and on Thursday the Montbéliard breed individuals were called into the show hall. The program was confirmed as an international event by Holstein Friesian breed individuals from 5 countries (Germany, Belgium, The Netherlands, Switzerland and Italy), Limousin breed individuals from 4 countries (Germany, The Netherlands, Switzerland and Italy), and Aubrac breed individuals also from 4 countries (Spain, Ireland, Switzerland, Hungary) arrived at the competition (*SIMAGENA*, 2007).

On the *International Agricultural Exhibition* (Port de Versailles) among cattle – according to the tradition of earlier years – two breeds (*Holstein Friesian and Charolais*) rose up in consider of number of animals and level of competition. On this exhibition sheep, goat, pig, horse and also poultry breeders had a chance to show their results. It was a curiosity that dog breeders were represented by 1000 animals and cat breeders also appeared in a required number (*Guide de Visite*, 2007).

In the history of SIMAGENA exhibition for the first time two Aubrac sires housed in Hungary were introduced. The owner of both sires is La Garonnaise Ltd.

I recommend my photos taken on the exhibitions to call our readers’ attention.

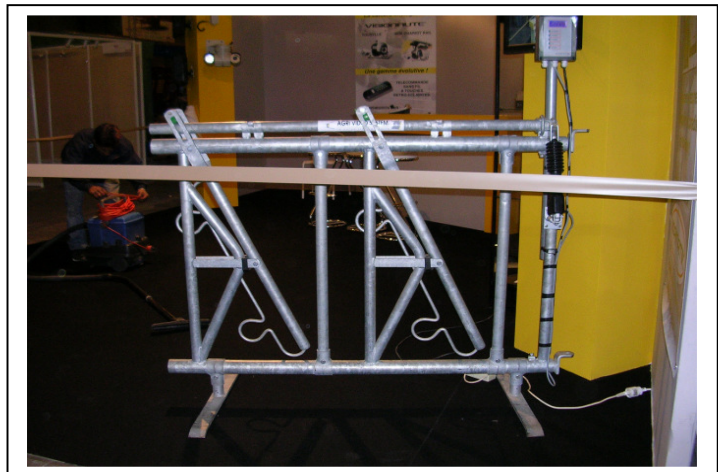


**1. kép: Tejelő tehén nyakrögzítőjének irányító panelje** (jelzőfények: nyitva, zárva, időtartam, működés alatt, üzemmód)  
(SIMAGENA, 2007, Paris-Nord-Villepinte)

*Picture 1.* Control panel of neck-lock of a dairy cow

**2. kép: Tejelő tehén nyakrögzítő kerete**

*Picture 2.* The frame of neck-lock of a dairy cow



3. a. kép



3. a, b. képek: Pihenőbox tisztító önjáró gép (tejelő tehenészet)

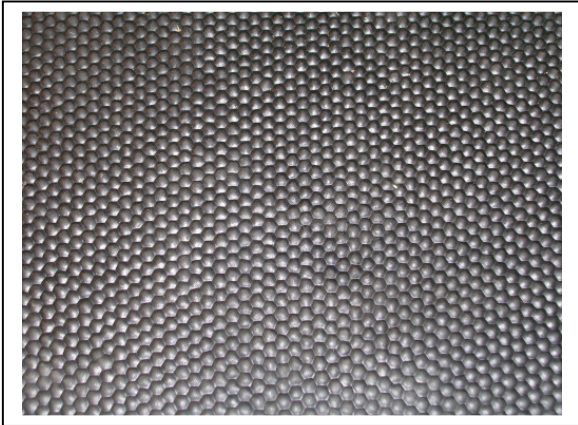
Pictures 3. a, b. Screening machine of a resting box

3. b. kép



**4. kép: Gumszőnyeg a pihenőboxban**

*Picture 4. Rubber mat in the resting box*



**5. kép: Szénaetető**

*Picture 5. Hay-feeder*



**6. kép: Csészés itatók**

*Picture 6. Watering cups*



**7. kép: Sajtáros fejőberendezés**

*Picture 7. Pail-milker*





**8. kép: Villanypásztor**

*Picture 8. Electric fence*



**9. kép: Tejhűtő-tároló**

*Picture 9. Milk cooler storage tank*



**10. a,b,c. képek: Fejni a kiállítás ideje alatt is kell.**

*Pictures 10. a, b, c. Milking is necessary during the exhibition, as well.*

**10. a. kép**



**10. b. kép**



**10. c. kép**



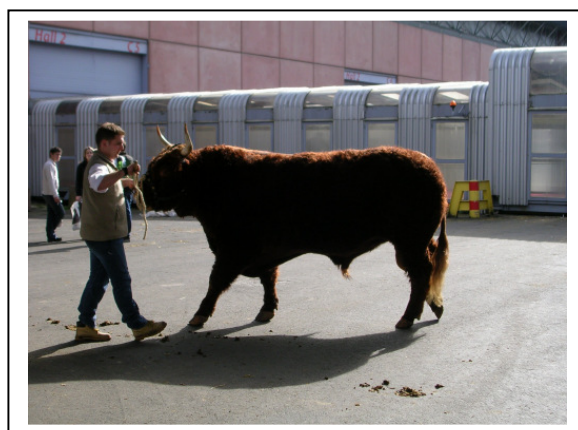
**11. kép: A SIMAGENA kiállítás reklámfelülete**

Picture 11. The advertisement area of SIMAGENA exhibition



**12. kép: Salers bika a ringbe menet**

Picture 12. A Salers bull is walking into the show hall



**13. kép: Salers tehén a ringben eredményhirdetéskor**

Picture 13. A Salers cow in the show hall at announcement of results



**14. a, b, c. képek: Szakszerű felkészítés után a fiatal aubrac borjak is nyugodtan viselkednek a felvezetéskor**

Pictures 14. a, b, c. After the professional preparing the young Aubrac calves are quiet at the leading up.

**14. a. kép**





**14. b. kép**



**14. c. kép**



**15. kép: Eredményhirdetés az aubrac tehén csoportban**

*Picture 15. Announcement of results in the Aubrac cow group*



**16. kép: A győztes aubrac tenyészbika**

*Picture 16. The winner Aubrac sire*



**17. kép: A győztes aubrac tehén és borja**

*Picture 17. The winner Aubrac cow and her calf*



**18. a, b. képek: Charolais tehén (ULTRAMARIN) és borja a párizsi mezőgazdasági kiállításon 2007 márciusában (Salon International de l' Agriculture, Porte de Versailles)**

*Pictures 18. a, b. Charolais cow (ULTRAMARIN) and her calf on the Agricultural Exhibition in Paris in March of 2007*

**18. a. kép**



**18. b. kép**



**19. kép: A győztes charolais tehén**

*Picture 19. The winner Charolais cow*



**20. kép: A győztes charolais tehén és bika**

*Picture 20. The winner Charolais cow and bull*



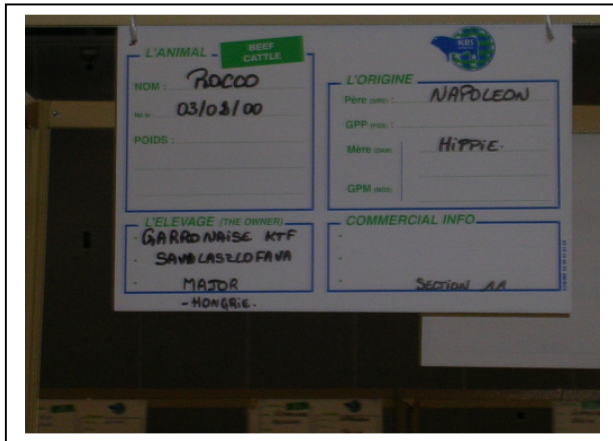
Franciaországban több mint 1,9 millió charolais tehénből 246 ezer áll termelésellenőrzés alatt, amelyből 117 ezer törzskönyvezett (*Cataloge des Animaux*, 2007).

In France among more than 1.9 million Charolais cows 246 thousands cows have been controlled by performance test, from which 117 thousands have been registered in a herdbook.

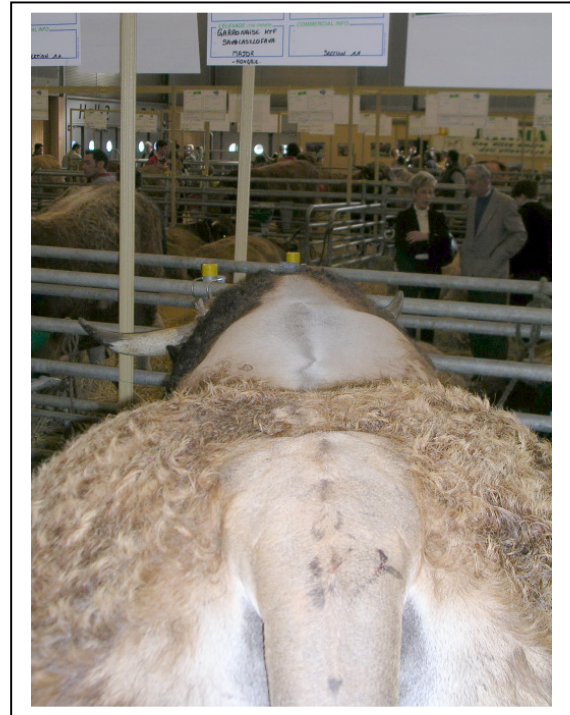
**21. a, b, c, d. képek: Rocco aubrac tenyészbika „névtáblája”. Impozáns szélességi méretekkel, és jó farizmoltsággal bír (La Garonnaise Kft., Sajólászlófalva, Magyarország, SIMAGENA, 2007, Párizs).**

*Pictures 21. a, b, c, d. Rocco Aubrac sire's „name plate”. He has excellent width sizes and a good looking rump muscularity.*

21. a. kép



21. b. kép



21. c. kép



21. d. kép



Massimiliano Alberti a *Rocco* tenyészbikával.

Massimiliano Alberti with sire called „*Rocco*”.

**22. a, b. képek: Amoureux aubrac tenyészbika „névtáblája” és mozgása a ringben (La Garonnaise Kft., Sajólászlófalva, Magyarország, SIMAGENA, 2007, Párizs)**

*Pictures 22. a, b. Amoureux Aubrac sire's „name plate” and his walking in the show hall*

22. a. kép

L'ANIMAL - BEEF CATTLE -	
NOM: <b>AMOUREUX</b>	L'ORIGINE
Naissance: <b>04/02/2005</b>	Père (SIRE): <b>PERDRIX</b>
POIDS:	GPP (POS):
	Mère (DAM): <b>RAMELIE</b>
	GPM (MGS):
L'ELEVAGE (THE OWNER)	COMMERCIAL INFO
• GARONNAISE KFT • SAJÓLÁSZLÓFALVA, MAGYARORSZÁG • <b>HONGRIE</b>	• • • <b>SECTION - 8.</b>

22. b. kép



Franciaországban a fajta tehénlétszáma 115 ezer, amelyből 36 ezer áll termelésellenőrzés alatt (UPRA AUBRAC, 2002).

In France the cow number of Aubrac breed takes 115 thousands, from which 36 thousands have been controlled by performance test.



## Irodalomjegyzék

- Catalogue des Animaux* (2007): Concours Général Agricole de la Race Bovine Charolaise, Charolais-France, Herd Book Charolais.
- Guide de Visite* (2007): Salon International de l' Agriculture, Paris-Port de Versailles, Du 3 au 11 mars.
- SIMAGENA* (2007): Le Catalogue des Animaux, Paris-Nord-Villepinte, Du 4 au 8 mars.
- UPRA AUBRAC* (2002): Association pour la sélection de la race bovine d' Aubrac. [www.race-aubrac.com](http://www.race-aubrac.com)